Informationsblatt-Nr. 69
Feuille d'information-no 69

GEMEINDE MERLACH
COMMUNE DE MEYRIEZ



Inhaltsverzeichnis / Table des matières Seite / Page

Wort der Gemeindepräsidentin 3
Mot de Madame la Syndique 4

Erläuterungen zu den einzelnen Traktanden der Gemeindeversammlung:
Explications à l'ordre du jour de l'assemblée communale :

1. Protokoll der ordentlichen Gemeindeversammlung vom 13.12.2021 5
   Procès-verbal de l'assemblée communale ordinaire du 13.12.2021 5
2. Kreditbegehren / Demande de crédit
   2.1. Sanierung Wasserleitung « Chemin des Grèves » 5
   Rénovation de la conduite d'eau «Chemin des Grèves» 6
3. Kauf einer Waldparzelle in der Gemeinde Courgevaux 6
   Acquisition d'une parcelle de forêt dans la commune de Courgevaux 6
4. Jahresrechnung 2021 / Comptes 2021 7-12

Informationen / Informations:

- Verwaltung der Gemeinde / Organisation de la Commune 13

Anhänge / Annexes:

Jahresrechnung 2021 / Comptes 2021

- Erfolgsrechnung - Zusammenzug / Compte des résultats - Récapitulatif
- Investitionsrechnung – Zusammenzug / Compte d'investissements - Récapitulatif
- Bilanz / Bilan
- Bericht der Revisionsstelle zur Jahresrechnung
  Rapport de l'organe de révision sur les comptes (seulement en allemand)

Weitere Anhänge / Annexes supplémentaires

- Sozialdienst Region Murten
- Service social Région de Morat
- Transport von Personen mit eingeschränkter Mobilität
- Transport des personnes à mobilité réduite

Wort der Gemeindepräsidentin

Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,
Liebe Einwohnerinnen und Einwohner von Merlach

Ich freue mich, Sie zur diesjährigen Frühlings-Gemeindeversammlung einladen zu dürfen. Sie wurden mit einer persönlichen schriftlichen Einladung aufgeboten und im vorliegenden Informationsblatt möchten wir Sie über die anliegenden Traktanden und über weitere Gemeindeangelegenheiten orientieren. Zudem möchte ich Sie darauf hinweisen, nach Möglichkeit auch gelegentlich unsere Homepage zu besuchen, um etwaige Neuigkeiten nachlesen zu können.

Ganz besonders freue ich mich aber, dass es die Lage jetzt wieder zulässt, dass wir uns im Chatoney versammeln können. Nach der Versammlung werden wir Sie auch wieder auf einen Apéro einladen und können die Zeit zum Gedankenaustausch nutzen.

Der Gemeinderat hat sich auch entschieden ein Projekt von Bürgern zu unterstützen, welche eine Art Begegnungszone für ukrainische Mütter und ihre Kinder in unserer Gemeinde im Chatoney Park einrichten möchten. Hierzu wird der Gemeinderat den Pavillon für zwei Tage pro Woche kostenfrei zur Verfügung stellen. Wir hoffen, damit einen kleinen Beitrag zu leisten, damit diese Kinder die Möglichkeit erhalten, ein wenig Normalität durch das Spielen mit anderen Kindern, auch aus unserer Gemeinde, zu erfahren.

Liebe Einwohnerinnen und Einwohner von Merlach, es würde den Gemeinderat freuen, Sie am 09.05.2022 an der Gemeindeversammlung persönlich zu begrüssen und wir wünschen allen jetzt einen schönen Frühling und Sommer.

Die Gemeindepräsidentin
Josiane Zeyer

Mot de Madame la Syndique

Chères citoyennes, chers citoyens,
Chères habitantes et chers habitants de Meyriez

J'ai le plaisir de vous inviter à l'assemblée communale printanière de cette année. Vous avez reçu une invitation écrite personnelle et la présente feuille d'information vous renseigne sur les points à l'ordre du jour et sur d'autres affaires communales. Je vous invite également à consulter de temps en temps notre site Internet pour prendre connaissance des éventuelles nouveautés.

Mais je me réjouis tout particulièrement que la situation nous permette à nouveau de nous réunir au Chatoney. Après l'assemblée, nous renouerons avec notre traditionnel apéritif durant lequel nous profiterons d'un moment d'échange d'idées.

Le conseil communal a également décidé de soutenir un projet de citoyens qui souhaitent mettre en place une sorte d'espace de rencontre pour les mères ukrainiennes et leurs enfants dans notre commune, au parc Chatoney. Pour ce faire, le conseil communal mettra gratuitement le pavillon à disposition deux jours par semaine. Nous espérons ainsi apporter une petite contribution pour que ces enfants aient la possibilité de vivre un peu de normalité en jouant avec d'autres enfants, y compris ceux de notre commune.

Chères habitantes et chers habitants de Meyriez, le conseil communal serait heureux de vous saluer personnellement le 09.05.2022 lors de l'assemblée communale et vous souhaite d'ores et déjà à toutes et à tous un agréable printemps et un bel été.

Madame la Syndique
Josiane Zeyer

Traktandum 1

Protokoll der ordentlichen Gemeindeversammlung vom 13.12.2021

Das Protokoll kann während 10 Tagen vor der Gemeindeversammlung bei der Gemeindeverwaltung Merlach, zu den Öffnungszeiten, eingesehen werden. Es ist zusätzlich auf der Homepage aufgeschaltet (www.merlach.ch → Politik → Gemeindeversammlung)

Allfällige Einsprachen oder Änderungen zu diesem Protokoll sind bis Freitag, 06.05.2022, 12.00 Uhr, schriftlich und begründet bei der Gemeindeverwaltung Merlach einzureichen.

Der Gemeinderat beantragt, das Protokoll der Gemeindeversammlung vom 13.12.2021 zu genehmigen.

Ordre du jour 1

Procès-verbal de l'assemblée communale ordinaire du 13.12.2021

Le procès-verbal peut être consulté pendent 10 jours avant l'assemblée communale au bureau communal, pendant les heures d'ouverture ainsi que sur notre page d'accueil de la commune (www.meyriez.ch → Politique → Assemblée communale).

Toute objection ou modification à ce procès-verbal doit être déposée par écrit et motivée à l'administration communale jusqu'au vendredi 06.05.2022, 12.00 heures.

Le conseil communal vous propose d'accepter le procès-verbal de l'assemblée communale du 13.12.2021.

Traktandum 2

Kreditbegehren

2.1. Sanierung Wasserleitung „Chemin des Grèves"

Ein Wasserleitungsbruch im Bereich des Schiebers und der ungünstige Leitungsverlauf der 70-jährigen Gussleitung führte am „Chemin des Grèves 14" zu einer Kompletterneuerung und Umlegung der Hauptwasserleitung auf einer Länge von 32 Metern.

Eine lokal begrenzte Reparatur in Gebäudenähe wäre wegen der alten Gussrohre und eventueller Senkungen (→ Spannungen, Rissbildung) zu gefährlich gewesen.

Wegen des Grundwassers und des Verlaufes anderer Leitungen waren die Arbeiten aufwendig.

Die Arbeiten wurden aufgrund der Dringlichkeit schon im Jahre 2021 ausgeführt.

Das vorliegende Kreditbegehren muss nun im Nachgang von der Gemeindeversammlung genehmigt werden, dies unter Berücksichtigen der folgenden Gesetzesartikel: Artikel 25 GFHG (Gesetz über den Finanzhaushalt der Gemeinden) und Art. 20 GFHV (Verordnung über den Finanzhaushalt der Gemeinden).

Der Gemeinderat beantragt, dass Kreditbegehren von CHF 30'110.10 für die Sanierung der Wasserleitung „Chemin des Grèves" zu bewilligen

Ordre du jour 2

Demande de crédit

2.1. Rénovation de la conduite d'eau « Chemin des Grèves »

Une rupture de la conduite d'eau au niveau de la vanne et le tracé défavorable de la conduite en fonte datant de 70 ans, ont entraîné, une rénovation complète et un déplacement de la conduite d'eau principale sur une longueur de 32 mètres, au "Chemin des Grèves 14".
Une réparation localisée à proximité du bâtiment aurait été trop dangereuse en raison de la vétusté des tuyaux en fonte et d'éventuels affaissements (→ tensions, fissuration).
En raison de la présence d'eau souterraine et du passage d'autres conduites, les travaux ont été complexes.
En raison de l'urgence, les travaux ont déjà été réalisés en 2021.
La présente demande de crédit doit maintenant être approuvée rétrospectivement par l'assemblée communale, en tenant compte des articles de loi suivants : Article 25 LFCo (Loi sur les finances communales) et Article 20 OFCo (Ordonnance sur les finances communales).

Le Conseil communal vous propose d'accepter la demande de crédit de CHF 30'110.10 pour la rénovation de la conduite d'eau « Chemin des Grèves ».

Traktandum 3

Kauf einer Waldparzelle in der Gemeinde Courgevaux

Die Gemeinde Meyriez besitzt auf dem Gemeindegebiet von Courgevaux ein Waldgrundstück von 9'635m2 (Parzelle Nr. 643).
Es bietet sich nun die Möglichkeit, das Nachbargrundstück (Parzelle-Nr. 642) mit 9'142m2, ebenfalls eine Waldparzelle, zum Preis von CHF 22'855.00 zu erwerben. Beide Waldparzellen bieten wirtschaftliche Ertragsmöglichkeiten und sind qualitativ als sehr gut eingestuft.

Der Gemeinderat beantragt, den Kauf einer Waldparzelle in der Gemeinde Courgevaux von CHF 22'855.00 zu genehmigen.

Ordre du jour 3

Acquisition d'une parcelle de forêt dans la commune de Courgevaux

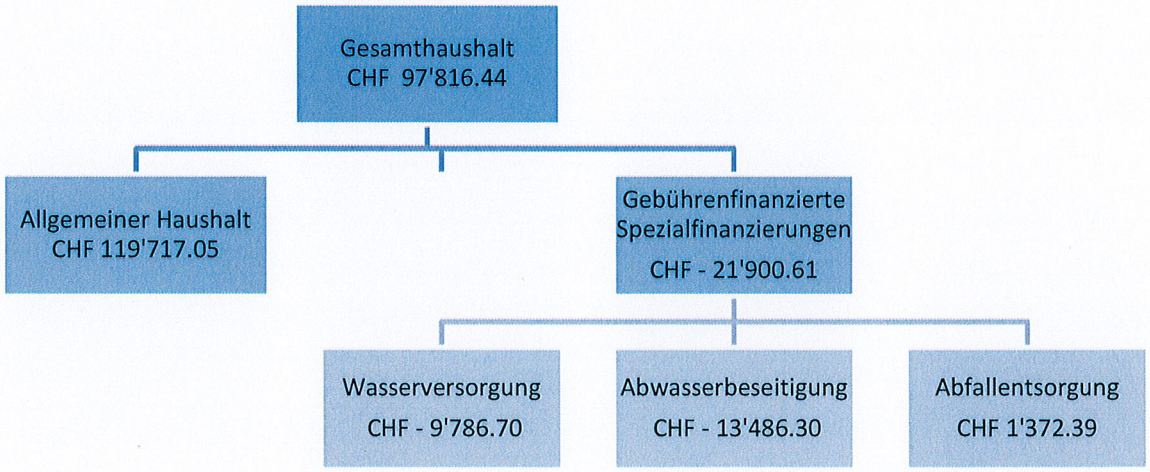
La commune de Meyriez possède une parcelle de forêt de 9'635m2 (parcelle n° 643) sur le territoire de la commune de Courgevaux.
Il est maintenant possible d'acquérir la parcelle voisine (parcelle n° 642) de 9'142m2, également une parcelle forêt, au prix de CHF 22'855.00. Les deux parcelles de forêt offrent des possibilités de rendement économique et sont considérées comme de très bonne qualité.

Le Conseil communal vous propose d'accepter l'acquisition d'une parcelle de forêt dans la Commune de Courgevaux de CHF 22'855.00.

Traktandum 4
Jahresrechnung 2021

Das Wichtigste in Kürze

Die Gemeinde Merlach schliesst die Jahresrechnung 2021 mit einem Ertragsüberschuss von CHF 119'717 ab. Budgetiert war im allgemeinen Haushalt ein Aufwandüberschuss von CHF 196'490, allerdings ohne Aufwertungsreserve von CHF 205'320. Unter Berücksichtigung der Aufwertungsreserve beläuft sich unser budgetiertes Nettoergebnis auf CHF 8'830.



Die Investitionsrechnung schliesst im Rechnungsjahr 2021 mit Investitionsausgaben von CHF 143'428.85 und Investitionseinnahmen von CHF 109'523.75 ab. Die Nettoinvestitionen betragen CHF -33'905.10 und sind gegenüber dem Budget 2021 CHF 124'394.90 tiefer.

Davon entfallen CHF 55'479.80 auf Sachanlagen (SG 50), CHF 31'286.30 auf Immaterielle Anlagen (SG 52) und CHF 56'622.75 (SG 56) auf Investitionsbeiträge an Gemeindeverbände. Auf der Einnahmenseite ist die Rückzahlung des Gesundheitsnetzes See auf der Abrechnung des Baus Spital Merlach von CHF 108'201.15 eingegangen. Bei einem Selbstfinanzierungsgrad von 424% konnten die Nettoinvestitionen 2021 (CHF 33'905) vollständig aus selbst erwirtschafteten Mitteln finanziert werden.

Zum Zeitpunkt des Jahresabschlusses liegt die Schlussabrechnung des Gemeindeverbands GNS noch nicht vor. Für den Abschluss wurden nach Empfehlung der Revisionsstelle die jeweiligen Budgetdaten verwendet. Allfällige Korrekturen werden in der Rechnung 2022 berücksichtigt (periodenfremder Aufwand/Ertrag).

Die Jahresrechnung in der Kurzübersicht

Erfolgsrechnung Gestufter Erfolgsausweis, Allgemeiner Haushalt	Rechnung 2021 Betrag	Budget 2021 Betrag	Rechnung 2020 Betrag
Betrieblicher Aufwand	2'426'020.71	2'482'760.00	2'274'589.82
Betrieblicher Ertrag	2'186'629.36	2'078'340.00	1'911'389.50
Ergebnis aus betrieblicher Tätigkeit	**-239'391.35**	**-404'420.00**	**-363'200.32**
Finanzaufwand	48'546.05	43'000.00	73'500.80
Finanzertrag	245'462.05	250'930.00	234'046.90
Ergebnis aus Finanzierung	**196'916.00**	**207'930.00**	**160'546.10**
Operatives Ergebnis	**-42'475.35**	**-196'490.00**	**-202'654.22**
Ausserordentlicher Aufwand			
Ausserordentlicher Ertrag	162'192.40		
Ausserordentliches Ergebnis	**162'192.40**		
Gesamtergebnis Erfolgsrechnung	**119'717.05**	**-196'490.00**	**-202'654.22**

Investitionsrechnung Nettoergebnis		Rechnung 2021 Ausgaben	 Einnahmen	Budget 2021 Ausgaben	 Einnahmen	Rechnung 2020 Ausgaben	 Einnahmen
0	ALLGEMEINE VERWALTUNG					9'298.15	
1	ÖFFENTLICHE ORDNUNG UND SICHERHEIT, VERTEIDIGUNG	-34'213.10	-9'157.15			21'945.30	116'298.90
2	BILDUNG	15'623.30					
3	KULTUR, SPORT UND FREIZEIT			30'000.00		5'000.00	
4	GESUNDHEIT	52'479.15	108'201.15	52'500.00		52'872.15	
6	VERKEHR UND NACHRICHTENÜBERMITTLUNG	25'369.70		25'000.00			
7	UMWELTSCHUTZ UND RAUMORDNUNG	84'169.80	10'479.75	50'800.00		43'563.45	3'815.25
9	FINANZEN UND STEUERN	109'523.75	143'428.85			173'012.70	185'577.60
9990	*Abschluss*	*109'523.75*	*143'428.85*			*120'114.15*	*185'577.60*
5900	*Passivierte Einnahmen*	*109'523.75*				*120'114.15*	
6900	*Aktivierte Ausgaben*		*143'428.85*				*185'577.60*
		252'952.60	252'952.60	158'300.00		305'691.75	305'691.75
	Nettoinvestition		33'905.10		158'300.00		65'463.45
		252'952.60	252'952.60	158'300.00	158'300.00	305'691.75	305'691.75

Wesentliche Abweichungen zum Budget bzw. Rechnung in der Erfolgsrechnung

Dank höheren Gewinnsteuern juristischer Personen (+CHF 25'816 gegenüber 2020) sowie den höheren Einnahmen aus Grundstücksgewinn- und Handänderungssteuern (+CHF 129'027 gegenüber 2020) konnten die höheren Aufwände gegenüber dem Vorjahr, überkompensiert werden. Insgesamt stiegen die Steuereinnahmen gegenüber Vorjahr um CHF 124'114 und gegenüber Budget 21 um CHF 63'698.

Da die Sanierung der Lindenbank auf der Hafenmatte unterhalb der Aktivierungsgrenze von CHF 20'000 blieb, musste dieses Projekt direkt über die Erfolgsrechnung abgeschrieben werden (*Konto 3119.00*; CHF 14'827). Ebenfalls unterhalb der Aktivierungsgrenze blieb die Sanierung der beiden undichten Dachfenster im Pavillon Chatoney. Das Projekt wurde entsprechend über die Erfolgsrechnung abgeschrieben (*Konto 3144.01*; CHF 17'638). Die Mehrkosten des *Kontos 3161.00* von CHF 5'006 resultiert aus einer neuen Buchungspraxis. Kopien, Druckermiete sowie Dokumentenentsorgung (Datarec) wurden bisher auf dem *Konto 3100.00* Büromaterial verbucht bzw. im Jahr 2021 budgetiert.

Wesentliche Abweichungen zum Budget in der Investitionsrechnung

Die Rückvergütungen aus den beiden Grossprojekten Spitalumbau sowie Feuerwehrzentrale betragen aus dem GNS (Spitalumbau) insgesamt CHF 108'201 sowie aus der Rückerstattung KGV Feuerwehrverband netto CHF 27'000. Somit betrugen die Nettoinvestitionen 2021 CHF 33'905 (Budget 2021 CHF 158'300).

Steueranlage 2021

Der Einkommenssteuersatz natürlicher Personen der Gemeinde Merlach liegt unverändert bei 52.3% der einfachen Kantonssteuer. Die Liegenschaftssteuer liegt, ebenfalls unverändert, bei 1 ‰ des Steuerwerts.

Entwicklung Aktiven und Passiven (Bilanz)

Aktiven

Der Bestand flüssiger Mittel nimmt im Geschäftsjahr 2021 insgesamt um CHF 34'821 auf CHF 968'618 zu.

Passiven

Der Bestand an langfristigen Verbindlichkeiten steigt um CHF 498'960 auf insgesamt CHF 998'960. Die Erhöhung ist bedingt durch die passivierten Investitionsbeiträge von Kanton und Gemeindeverbänden infolge der Neubewertung der Anlagen nach HRM2.

Die direkte Gegenüberstellung aus dem Vorjahr ist auf Grund diverser Neubewertungen nicht aussagekräftig. Der Bericht beschränkt sich deshalb auf die kurz- und langfristigen Darlehen und flüssige Mittel.

Nach Bewertung der neuen Rechnungslegung (HRM2) verfügt die Gemeinde Merlach über ein Pro Kopf Vermögen von CHF 9'906.

Entwicklung Neubewertungsreserven

Gemäss Neubewertung des Verwaltungsvermögens der Gemeinde Merlach betrug die Aufwertungsreserve per 01.01.2021 CHF 1.62 Mio. Die Reserven werden über die nächsten 10 Jahre aufgelöst. Entsprechend verändert sich die Neubewertungsreserve des Verwaltungsvermögens um die im 2021 aufgelösten CHF 162'192 auf neu **CHF 1.45 Mio**.

Wesentliche Ereignisse

Das Geschäftsjahr 2021 war nach wie vor geprägt durch die Corona Pandemie. Die befürchteten, finanziellen Auswirkungen aus den Pandemiejahren 2020 / 2021 lagen erfreulicherweise unterhalb unserer Szenarien.

Antrag

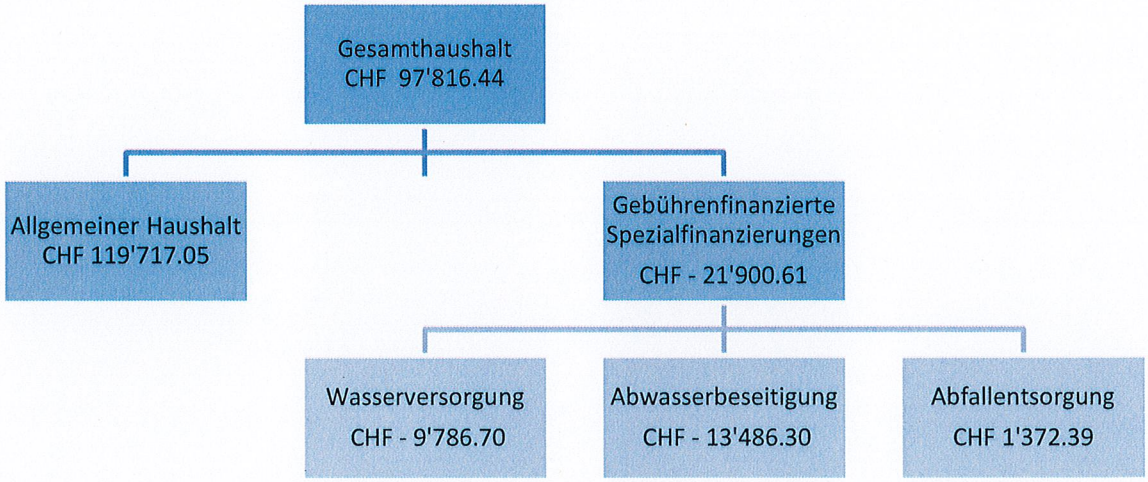
Der Gemeinderat beantragt, die Jahresrechnung 2021 der Gemeinde Merlach bei einem Aufwand von CHF 2'474'566.76 und einem Ertrag von CHF 2'594'283.81 mit einem Ertragsüberschuss von CHF 119'717.05 sowie die Investitionsrechnung 2021 mit Nettoinvestitionen von CHF -33'905.10 zu genehmigen.

Ordre du jour 4

Comptes 2021

L'essentiel en bref

La commune de Meyriez clôt les comptes annuels 2021 avec un excédent de recettes de CHF 119'717. Le budget prévoyait un excédent de dépenses de CHF 196'490 pour le budget général, mais sans la réserve de réévaluation de CHF 205'320. En tenant compte de la réserve de réévaluation, notre résultat net budgété s'élève à CHF 8'830.



Le compte d'investissement se solde pour l'exercice comptable 2021 par des dépenses d'investissement de CHF 143'428.85 et des recettes d'investissement de CHF 109'523.75. Les investissements nets s'élèvent à CHF -33'905.10 et sont inférieurs de CHF 124'394.90 par rapport au budget 2021.

Sur ce montant, CHF 55'479.80 concernent les immobilisations corporelles (SG 50), CHF 31'286.30 les immobilisations incorporelles (SG 52) et CHF 56'622.75 (SG 56) les contributions aux investissements des associations de communes. Du côté des recettes, le remboursement du Réseau de santé du Lac sur le décompte de la construction de l'hôpital de Meyriez de CHF 108'201.15 a été encaissé. Avec un degré d'autofinancement de 424%, les investissements nets 2021 (CHF 33'905) ont pu être entièrement financés par des moyens autofinancés.

Au moment de la clôture des comptes annuels, le décompte final de l'association des communes RSL n'est pas encore disponible. Pour la clôture, les données budgétaires respectives ont été utilisées selon les recommandations de l'organe de révision. Les éventuelles corrections seront prises en compte dans les comptes 2022 (charges/recettes hors période).

Aperçu des comptes annuels

Erfolgsrechnung Gestufter Erfolgsausweis, Allgemeiner Haushalt	Rechnung 2021 Betrag	Budget 2021 Betrag	Rechnung 2020 Betrag
Betrieblicher Aufwand	2'426'020.71	2'482'760.00	2'274'589.82
Betrieblicher Ertrag	2'186'629.36	2'078'340.00	1'911'389.50
Ergebnis aus betrieblicher Tätigkeit	**-239'391.35**	**-404'420.00**	**-363'200.32**
Finanzaufwand	48'546.05	43'000.00	73'500.80
Finanzertrag	245'462.05	250'930.00	234'046.90
Ergebnis aus Finanzierung	**196'916.00**	**207'930.00**	**160'546.10**
Operatives Ergebnis	**-42'475.35**	**-196'490.00**	**-202'654.22**
Ausserordentlicher Aufwand			
Ausserordentlicher Ertrag	162'192.40		
Ausserordentliches Ergebnis	**162'192.40**		
Gesamtergebnis Erfolgsrechnung	**119'717.05**	**-196'490.00**	**-202'654.22**

Investitionsrechnung Nettoergebnis		Rechnung 2021 Ausgaben	 Einnahmen	Budget 2021 Ausgaben	 Einnahmen	Rechnung 2020 Ausgaben	 Einnahmen
0	ALLGEMEINE VERWALTUNG					9'298.15	
1	ÖFFENTLICHE ORDNUNG UND SICHERHEIT, VERTEIDIGUNG	-34'213.10	-9'157.15			21'945.30	116'298.90
2	BILDUNG	15'623.30					
3	KULTUR, SPORT UND FREIZEIT			30'000.00		5'000.00	
4	GESUNDHEIT	52'479.15	108'201.15	52'500.00		52'872.15	
6	VERKEHR UND NACHRICHTENÜBERMITTLUNG	25'369.70		25'000.00			
7	UMWELTSCHUTZ UND RAUMORDNUNG	84'169.80	10'479.75	50'800.00		43'563.45	3'815.25
9	FINANZEN UND STEUERN	109'523.75	143'428.85			173'012.70	185'577.60
9990	*Abschluss*	*109'523.75*	*143'428.85*			*120'114.15*	*185'577.60*
5900	*Passivierte Einnahmen*	*109'523.75*				*120'114.15*	
6900	*Aktivierte Ausgaben*		*143'428.85*				*185'577.60*
		252'952.60	252'952.60	158'300.00		305'691.75	305'691.75
	Nettoinvestition		33'905.10		158'300.00		65'463.45
		252'952.60	252'952.60	158'300.00	158'300.00	305'691.75	305'691.75

Ecarts importants par rapport au budget resp. aux comptes du compte de résultats

Grâce à l'augmentation des impôts sur le bénéfice des personnes morales (+CHF 25'816 par rapport à 2020) ainsi qu'à l'augmentation des recettes provenant des gains immobiliers et des droits de mutation (+CHF 129'027 par rapport à 2020), les charges plus élevées par rapport à l'année précédente ont pu être surcompensées. Au total, les recettes fiscales ont augmenté de CHF 124'114 par rapport à l'année précédente et de CHF 63'698 par rapport au budget 21.

Comme l'assainissement du banc de tilleuls du Hafenmatte reste en dessous de la limite d'activation de CHF 20'000, ce projet a dû être amorti directement dans le compte de résultat (*compte 3119.00 ;* CHF 14'827). L'assainissement des deux lucarnes perméables du toit du pavillon Chatoney est également resté en dessous de la limite d'activation. Le projet a donc été amorti dans le compte de résultat (*compte 3144.01 ;* CHF 17'638). Les coûts supplémentaires du *compte 3161.00* de CHF 5'006 résultent d'une nouvelle pratique comptable. Les copies, la location d'imprimantes ainsi que l'élimination des documents (Datarec) étaient jusqu'à présent comptabilisées sur le *compte 3100.00* Matériel de bureau ou budgétées en 2021.

Principaux écarts par rapport au budget dans le compte d'investissement

Les remboursements des deux grands projets que sont la transformation de l'hôpital et la centrale des sapeurs-pompiers s'élèvent au total à CHF 108'201 provenant du RSL (transformation de l'hôpital) et à CHF 27'000 nets provenant du remboursement de l'ECAB Fédération des sapeurs-pompiers. Ainsi, les investissements nets en 2021 se sont élevés à CHF 33'905 (budget 2021 CHF 158'300).

Taux d'imposition 2021

Le taux d'imposition sur le revenu des personnes physiques de la commune de Meyriez reste inchangé à 52,3% de l'impôt cantonal simple. L'impôt foncier, également inchangé, s'élève à 1 ‰ de la valeur fiscale.

Évolution des actifs et passifs (Bilan)

Actifs

Au cours de l'exercice 2021, le montant total des liquidités a augmenté de CHF 34'821 pour atteindre CHF 968'618.

Passifs

Le montant des engagements à long terme augmente de CHF 498'960 pour atteindre un total de CHF 998'960. Cette augmentation s'explique par les contributions aux investissements du canton et des associations de communes inscrites au passif suite à la réévaluation des immobilisations selon le MCH2.
La comparaison directe de l'année précédente n'est pas pertinente en raison de diverses réévaluations. Le rapport se limite donc aux prêts à court et à long terme ainsi qu'aux liquidités.
Après évaluation de la nouvelle présentation comptable harmonisée (MCH2), la commune de Meyriez dispose d'une fortune par habitant de CHF 9'906.

Évolution des réserves de réévaluation

Selon la réévaluation du patrimoine administratif de la commune de Meyriez, la réserve de réévaluation s'élevait à CHF 1,62 million au 01.01.2021. Les réserves seront dissoutes au cours des 10 prochaines années. En conséquence, la réserve de réévaluation du patrimoine administratif, dissous en 2021, se modifie des CHF 162'192 pour atteindre **CHF 1.45 mio**.

Événements significatifs

L'exercice 2021 ne reste pas moins marqué par la pandémie Corona. Les conséquences financières redoutées pour les années de pandémie 2020 / 2021 sont heureusement restées en deçà de nos scénarios.

Proposition

Le Conseil communal vous propose d'accepter les comptes 2021 de la Commune de Meyriez avec des dépenses de CHF 2'474'566.76 et des recettes de CHF 2'594'283.81, soit un excédent de recettes de CHF 119'717.05, ainsi que le compte des investissements 2021 avec des investissements nets de CHF -33'905.10.

Informationen / Informations

Verwaltung der Gemeinde / Organisation de la Commune

Legislaturperiode 2021 – 2026 / Période législative 2021 – 2026

Departemente	Verantwortlich / E. Mail-Adresse	Tel.-Nr.
Allgemeine Verwaltung, Gesundheit, Sozial- und Fürsorgewesen, Schulen	ZEYER Josiane Gemeindepräsidentin josiane.zeyer@meyriez.ch	079 635 20 40
Bauwesen, Ortsplanung, Energie	LERF Claude Vize-Gemeindepräsident claude.lerf@meyriez.ch	079 780 47 57
Finanzen, Liegenschaften, Wald	SPRING Andreas Gemeinderat andreas.spring@meyriez.ch	079 822 45 50
Zivil- und Bevölkerungsschutz, Militär, Feuerwehr, Kehricht, Friedhof, Kultur, Sport, Qualität	Conca Daniel Gemeinderat daniel.conca@meyriez.ch	079 416 90 45
Strassen, Trinkwasser, Abwasser, Gewässer, Verkehr, Informatik	Kopp Peter Gemeinderat peter.kopp@meyriez.ch	079 960 31 85
Gemeindebüro	SPEICH Erwin Gemeindeschreiber gemeindebuero@meyriez.ch	026 670 49 29
Gemeindekasse	ROTH Annemarie Finanzverwalterin gemeindekasse@meyriez.ch	026 670 09 29
Gemeindeangestellter	MESSERLI Karl	026 674 12 56
Weibel	STALDER Ueli	026 670 44 31
Feuerwehr	Stützpunkt Murten	Notfall-Nr. 118
AHV-Agentin	ROTH Annemarie	026 670 09 29
Verantwortlicher Landwirtschaft	BALSIGER Urs	026 670 27 29
Präsident Baukommission	LERF Claude	079 780 47 57
Präsident Finanzkommission	Demierre Patrick	079 658 77 62
Kehrichtwesen	HALDIMANN AG Murten	026 670 21 48

Öffnungszeiten Gemeindeverwaltung:	Dienstag	12.00 – 14.00 Uhr
	Mittwoch	17.00 – 19.00 Uhr
Heures d'ouverture Administration communale	Mardi	12.00 – 14.00 heures
	Mercedi	17.00 – 19.00 heures
Öffnungszeiten Gemeindekasse:	Donnerstag	16.00 – 18.00 Uhr
Heures d'ouverture Caisse communale	Jeudi	16.00 – 18.00 heures
Öffnungszeiten Kehrichtentsorgungsstelle Chatoney	Samstag	10.00 – 12.00 Uhr
Heures d'ouverture déchetterie Chatoney	Samedi	10.00 – 12.00 heures

Gemeinde Merlach
Commune de Meyriez

Jahresrechnung 2021

- **Erfolgsrechnung – Zusammenzug**
  Compte des résultats – Récapitulatif

- **Investitionsrechnung – Zusammenzug**
  Compte d'investissements - Récapitulatif

- **Bilanz / Bilan**

- **Bericht der Revisionsstelle zur Jahresrechnung**
  Rapport de l'organe de révision sur les comptes
  (seulement en allemand)

Funktionale Gliederung		Rechnung 2021		Budget 2021		Rechnung 2020	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
0	**ALLGEMEINE VERWALTUNG**	**436'115.25**	**61'564.20**	**430'600.00**	**63'890.00**	**366'467.93**	**40'366.70**
3	Aufwand	436'115.25		430'600.00		366'467.93	
4	Ertrag		61'564.20		63'890.00		40'366.70
1	**ÖFFENTLICHE ORDNUNG UND SICHERHEIT, VERTEIDIGUNG**	**87'851.04**	**65'400.25**	**94'350.00**	**62'050.00**	**78'063.75**	**57'798.35**
3	Aufwand	87'851.04		94'350.00		78'063.75	
4	Ertrag		65'400.25		62'050.00		57'798.35
2	**BILDUNG**	**840'224.79**	**11'142.99**	**882'200.00**	**11'140.00**	**789'435.65**	
3	Aufwand	840'224.79		882'200.00		789'435.65	
4	Ertrag		11'142.99		11'140.00		
3	**KULTUR, SPORT UND FREIZEIT**	**69'562.31**	**1'987.95**	**63'620.00**	**1'900.00**	**56'324.35**	**1'700.00**
3	Aufwand	69'562.31		63'620.00		56'324.35	
4	Ertrag		1'987.95		1'900.00		1'700.00
4	**GESUNDHEIT**	**190'452.96**		**204'750.00**		**189'510.10**	
3	Aufwand	190'452.96		204'750.00		189'510.10	
5	**SOZIALE SICHERHEIT**	**292'762.40**	**38'294.55**	**309'645.00**	**52'045.00**	**279'851.90**	**46'978.60**
3	Aufwand	292'762.40		309'645.00		279'851.90	
4	Ertrag		38'294.55		52'045.00		46'978.60
6	**VERKEHR UND NACHRICHTENÜBERMITTLUNG**	**213'631.82**	**11'944.25**	**210'200.00**	**11'090.00**	**179'252.90**	**9'362.10**
3	Aufwand	213'631.82		210'200.00		179'252.90	
4	Ertrag		11'944.25		11'090.00		9'362.10
7	**UMWELTSCHUTZ UND RAUMORDNUNG**	**439'273.00**	**437'362.54**	**417'935.00**	**418'040.00**	**485'883.64**	**492'555.75**
3	Aufwand	439'273.00		417'935.00		485'883.64	
4	Ertrag		437'362.54		418'040.00		492'555.75

Funktionale Gliederung		Rechnung 2021		Budget 2021		Rechnung 2020	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
8	**VOLKSWIRTSCHAFT**	**15'046.25**		**11'100.00**		**5'067.55**	
3	Aufwand	15'046.25		11'100.00		5'067.55	
9	**FINANZEN UND STEUERN**	**368'943.81**	**2'326'166.90**	**368'800.00**	**2'373'045.00**	**449'110.85**	**2'230'207.12**
3	Aufwand	368'943.81		368'800.00		449'110.85	
4	Ertrag		2'445'883.95		2'176'555.00		2'027'552.90
9	Abschlusskonten		-119'717.05		196'490.00		202'654.22
		2'953'863.63	**2'953'863.63**	**2'993'200.00**	**2'993'200.00**	**2'878'968.62**	**2'878'968.62**
	Gesamtergebnis	**2'953'863.63**	**2'953'863.63**	**2'993'200.00**	**2'993'200.00**	**2'878'968.62**	**2'878'968.62**

Funktionale Gliederung		Rechnung 2021		Budget 2021		Rechnung 2020	
		Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen
0	**ALLGEMEINE VERWALTUNG**					**9'298.15**	
5	Investitionsausgaben					9'298.15	
1	**ÖFFENTLICHE ORDNUNG UND SICHERHEIT, VERTEIDIGUNG**	**-34'213.10**	**-9'157.15**			**21'945.30**	**116'298.90**
5	Investitionsausgaben	-34'213.10				21'945.30	
6	Investitionseinnahmen		-9'157.15				116'298.90
2	**BILDUNG**	**15'623.30**					
5	Investitionsausgaben	15'623.30					
3	**KULTUR, SPORT UND FREIZEIT**			**30'000.00**		**5'000.00**	
5	Investitionsausgaben			30'000.00		5'000.00	
4	**GESUNDHEIT**	**52'479.15**	**108'201.15**	**52'500.00**		**52'872.15**	
5	Investitionsausgaben	52'479.15		52'500.00		52'872.15	
6	Investitionseinnahmen		108'201.15				
6	**VERKEHR UND NACHRICHTENÜBERMITTLUNG**	**25'369.70**		**25'000.00**			
5	Investitionsausgaben	25'369.70		25'000.00			
7	**UMWELTSCHUTZ UND RAUMORDNUNG**	**84'169.80**	**10'479.75**	**50'800.00**		**43'563.45**	**3'815.25**
5	Investitionsausgaben	84'169.80		50'800.00		43'563.45	
6	Investitionseinnahmen		10'479.75				3'815.25
9	**FINANZEN UND STEUERN**	**109'523.75**	**143'428.85**			**173'012.70**	**185'577.60**
5	Investitionsausgaben	109'523.75				173'012.70	
6	Investitionseinnahmen		143'428.85				185'577.60
		252'952.60	**252'952.60**	**158'300.00**		**305'691.75**	**305'691.75**
	Nettoinvestition				**158'300.00**		
		252'952.60	**252'952.60**	**158'300.00**	**158'300.00**	**305'691.75**	**305'691.75**

		Bilanz 31.12.21	Bilanz 31.12.20	Zu- / Abnahme
1	**Aktiven**	**11'312'866.45**	**3'817'827.04**	**7'495'039.41**
10	**Finanzvermögen**	**6'770'941.60**	**2'709'271.37**	**4'061'670.23**
100	Flüssige Mittel und kurzfristige Geldanlagen	968'618.03	933'796.58	34'821.45
101	Forderungen	627'379.97	515'051.22	112'328.75
104	Aktive Rechnungsabgrenzungen	24'943.60	38'205.35	-13'261.75
108	Sachanlagen FV	5'150'000.00	1'222'218.22	3'927'781.78
14	**Verwaltungsvermögen**	**4'541'924.85**	**1'108'555.67**	**3'433'369.18**
140	Sachanlagen VV	2'547'521.57	299'622.61	2'247'898.96
142	Immaterielle Anlagen VV	214'149.10	82'743.15	131'405.95
145	Beteiligungen, Grundkapitalien	25'400.00	4'001.00	21'399.00
146	Investitionsbeiträge	1'754'854.18	722'188.91	1'032'665.27
2	**Passiven**	**-11'312'866.45**	**-3'817'827.04**	**-7'495'039.41**
20	**Fremdkapital**	**-1'414'045.74**	**-891'644.90**	**-522'400.84**
200	Laufende Verbindlichkeiten	-118'219.40		-118'219.40
204	Passive Rechnungsabgrenzungen	-59'861.40	-157'115.15	97'253.75
205	Kurzfristige Rückstellungen	-11'386.00	-8'911.00	-2'475.00
206	Langfristige Finanzverbindlichkeiten	-998'960.19	-500'000.00	-498'960.19
208	Langfristige Rückstellungen	-107'000.00	-107'000.00	
209	Verbindlichkeiten gegenüber Spezialfinanzierungen und Fonds im Fremdkapital	-118'618.75	-118'618.75	
29	**Eigenkapital**	**-9'898'820.71**	**-2'926'182.14**	**-6'972'638.57**
290	Spezialfinanzierungen im EK	-2'659'191.07	-1'189'467.38	-1'469'723.69
291	Fonds im Eigenkapital	-168'659.87	-172'975.65	4'315.78
295	Aufwertungsreserve (Einführung HRM2)	-1'459'731.83		-1'459'731.83
299	Bilanzüberschuss/-fehlbetrag	-5'611'237.94	-1'563'739.11	-4'047'498.83
	Gewinn / Verlust			

axalta Revisionen AG

Bericht der Revisionsstelle zur Jahresrechnung 2021

an den Gemeinderat und die Finanzkommission der

Gemeinde Merlach
3280 Meyriez

Als Revisionsstelle haben wir die beiliegende Jahresrechnung der **Gemeinde Merlach,** bestehend aus Bilanz, Erfolgsrechnung, Investitionsrechnung, Geldflussrechnung und Anhang (Seiten 12 bis 30) für das am **31. Dezember 2021** abgeschlossene Rechnungsjahr geprüft.

Verantwortung des Gemeinderates

Der Gemeinderat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den kantonalen und kommunalen gesetzlichen Vorschriften verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Ausgestaltung, Implementierung und Aufrechterhaltung eines internen Kontrollsystems mit Bezug auf die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstössen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Gemeinderat für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

Verantwortung der Revisionsstelle

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem Gesetz über den Finanzhaushalt der Gemeinden (SGF 140.6), der Verordnung über den Finanzhaushalt der Gemeinden (SGF 140.61) und der Weisung 10 / 2020 sowie dem Schweizer Prüfungshinweis 60 *Prüfung und Berichterstattung des Abschlussprüfers einer Gemeinderechnung* vorgenommen. Nach diesem Prüfungshinweis haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Bei der Beurteilung dieser Risiken berücksichtigt der Prüfer das interne Kontrollsystem, soweit es für die Aufstellung der Jahresrechnung von Bedeutung ist, um die den Umständen entsprechenden Prüfungshandlungen festzulegen, nicht aber um ein Prüfungsurteil über die Wirksamkeit des internen Kontrollsystems abzugeben. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

Prüfungsurteil

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am Bilanzstichtag **31. Dezember 2021** abgeschlossene Rechnungsjahr dem Gesetz über den Finanzhaushalt der Gemeinden (SGF 140.6), der Verordnung über den Finanzhaushalt der Gemeinden (SGF 140.61) sowie den Weisungen über die Buchführung des Amtes für Gemeinden.

Berichterstattung aufgrund weiterer gesetzlicher und anderer rechtlicher Vorschriften

Wir bestätigen, dass wir die Anforderungen an die Zulassung gemäss Revisionsaufsichtsgesetz (RAG), die fachliche Befähigung und die Unabhängigkeit gemäss dem Gesetz über den Finanzhaushalt der Gemeinden (SGF 140.6) und der Verordnung über den Finanzhaushalt der Gemeinden (SGF 140.61) erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbare Sachverhalte vorliegen.

Im Rahmen unserer Prüfung gemäss Art. Art. 62 Abs. 2 Bst d GFHG und dem Schweizer Prüfungsstandard 890 haben wir festgestellt, dass ein gemäss den Vorgaben des Gemeinderates ausgestaltetes internes Kontrollsystem für die Aufstellung der Jahresrechnung in allen wesentlichen Beriechen nicht dokumentiert ist. Nach unserer Beurteilung entspricht das interne Kontrollsystem nicht dem kantonalen Gesetz, weshalb wir die Existenz des internen Kontrollsystems für die Aufstellung der Jahresrechnung nicht bestätigen können.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung mit einer **Bilanzsumme von CHF 11'312'866.45** und einem **Ertragsüberschuss von CHF 119'717.05** zu genehmigen.

Düdingen, 13. April 2022

axalta Revisionen AG

Yves Riedo (Qualified Signature) 2022.04.13 10:16:39 +02'00'

Yves Riedo
zugelassener Revisionsexperte
dipl. Wirtschaftsprüfer
Leitender Revisor

Patrick Schmutz (Qualified Signature) 2022.04.13 10:20:46 +02'00'

ppa. Patrick Schmutz
zugelassener Revisor
Fachmann im Finanz- und Rechnungswesen mit eidg. FA

Gemeinde Merlach
Commune de Meyriez

Weitere Anhänge

- **Sozialdienst Region Murten**
- **Service social Région de Morat**

- **Transport von Personen mit eingeschränkter Mobilität**
- **Transport des personnes à mobilité réduite**



Information

Sozialdienst Region Murten (Greng, Meyriez, Murten)

Öffnungszeiten:

Montag	08.30 – 11.30 Uhr	14.00 – 16.30 Uhr
Dienstag	08.30 – 11.30 Uhr	Nachmittag geschlossen
Mittwoch	08.30 – 11.30 Uhr	14.00 – 16.30 Uhr
Donnerstag	08.30 – 11.30 Uhr	14.00 – 16.30 Uhr
Freitag	08.30 – 11.30 Uhr	Nachmittag geschlossen

Murten
Morat
Bereich Soziales
Affaires sociales

Alte Freiburgstrasse 21
Postfach 321
3280 Murten

+41 26 550 22 90
bereichsoziales@murten-morat.ch
www.murten-morat.ch



Wann gehe ich zum Sozialdienst?

Der Sozialdienst ist Ihre Anlaufstelle, wenn Sie in eine schwierige Lebenslage geraten sind, wenn Sie finanzielle oder soziale Probleme haben und Unterstützung benötigen.

Nehmen Sie mit unserem Dienst Kontakt auf:

Per E-Mail: sozialdienst@murten-morat.ch
Per Telefon: 026 550 22 90
Am Schalter: Alte Freiburgstrasse 21 in Murten, 2. Stock

Was bietet der Sozialdienst an?



Die Mitarbeitenden auf dem Sozialdienst Region Murten beraten Sie unverbindlich zu folgenden Themen:
- Finanzielle Probleme
- Persönliche Probleme
- Familiäre Probleme

Die Mitarbeitenden helfen Ihnen im Umgang mit Drittstellen und vermitteln Kontakte und Adressen. Die Beratung ist kostenlos und unabhängig davon, ob Sie Sozialhilfe benötigen.

Was ist materielle Sozialhilfe?

Die materielle Hilfe dient dazu, das soziale Existenzminimum zu sichern. Die Höhe der materiellen Sozialhilfe ist so bemessen, dass sie den Lebensunterhalt deckt. Die Einnahmen werden den Ausgaben gegenübergestellt.
Die Mitarbeitenden unterstützen Sie im sozialen und beruflichen Eingliederungsprozess. Die materielle Sozialhilfe wird nach dem kantonalen Sozialhilfegesetz SHG und den Empfehlungen der Schweizerischen Konferenz für Sozialhilfe ausgerichtet.

Besteht Anspruch auf materielle Sozialhilfe?

Der Sozialhilferechner gibt an, ob mit den aktuellen finanziellen Mitteln ein Anspruch auf Sozialhilfe bestehen könnte: **www.sozialhilferechner.ch**

Wo gibt es das Gesuch für materielle Sozialhilfe?

Das Gesuch für materielle Sozialhilfe kann am Empfang des Sozialdienstes abgeholt oder online heruntergeladen werden:
www.murten-morat.ch

Ist die Sozialhilfe rückerstattungspflichtig?

Wer materielle Hilfe erhalten hat, muss die Sozialhilfe bei wesentlich verbesserten wirtschaftlichen Verhältnissen, beispielsweise durch Vermögensanfall, rückerstatten.



Informations

Service social Région de Morat (Greng, Meyriez, Morat)

Horaires d'ouvertures:

Lundi	08.30 – 11.30 h	14.00 – 16.30 h
Mardi	08.30 – 11.30 h	Après-midi fermé
Mercredi	08.30 – 11.30 h	14.00 – 16.30 h
Jeudi	08.30 – 11.30 h	14.00 – 16.30 h
Vendredi	08.30 – 11.30 h	Après-midi fermé

Murten
Morat
Bereich Soziales
Affaires sociales

Alte Freiburgstrasse 21
Postfach 321
3280 Murten

+41 26 550 22 90
bereichsoziales@murten-morat.ch
www.murten-morat.ch



Quand dois-je me rendre au service social?

Vous pouvez vous adresser au service social si vous avez besoin de soutien en cas de situation de vie difficile, de problèmes financiers ou sociaux.

Mettez-vous en contact avec notre service:

Par e-mail: sozialdienst@murten-morat.ch
Par téléphone: 026 550 22 90
Au guichet: Alte Freiburgstrasse 21 à Morat, 2ème étage

Que propose le service social?

Les collaborateurs du service social de la région de Morat vous conseillent gratuites et sans obligation en cas de:

- Problèmes financiers
- Problèmes personnels
- Problèmes familiaux

Les collaborateurs vous aideront dans vos démarches à traiter avec des tiers et vous fourniront des contacts et des adresses. Les consultations sont gratuitement et il n'est pas nécessaire pour cela de bénéficier au préalable de l'aide sociale matérielle.

Qu'est-ce qu'est l'aide matérielle?

L'aide matérielle couvre le niveau minimum d'existence sociale. Le montant de l'aide matérielle est calculé pour couvrir les frais de subsistance. Pour pouvoir calculer les prestations d'aide, on établit un budget tenant compte des revenus et des dépenses.
Les collaborateurs vous aideront par ailleurs dans vos démarches auprès de tiers et services et vous fourniront contacts et adresses. Les consultations sont gratuites et ne sont pas exclusivement adressées aux bénéficiaires de l'aide sociale.

Existe-t-il un droit à l'aide sociale matérielle?

En fonction de votre situation financière et de vos dépenses, vous pouvez estimer si vous avez droit à l'aide sociale grâce au simulateur aide sociale: www.sozialhilferechner.ch/fr

Où peut-on se procurer la demande d'aide sociale matérielle?

La demande d'aide sociale matérielle peut être retirée au guichet du service social ou téléchargée en ligne: www.murten-morat.ch

L'aide sociale est-elle soumise à un remboursement?

Toute personne ayant reçu une aide matérielle doit rembourser l'aide sociale si sa situation financière s'est sensiblement améliorée, par exemple, suite à un héritage.

PPF
STIFTUNG PASSEPARTOUT
SEE/LAC



Transport von Personen mit eingeschränkter Mobilität

- PassePartout See/Lac bietet Personen mit eingeschränkter Mobilität im Seebezirk Fahrten zu einem günstigen Preis an. Die Autos sind für Rollstuhltransporte speziell ausgerüstet.
- PassePartout See/Lac ermöglicht diesen Personen die An- und Rückreise zum Spital, zur Tagesstätte Jeuss, zum Arzt, Physiotherapeuten, Coiffeur, Zahnarzt, zu ihren Familien und Freunden und anderes mehr.
- Die ehrenamtlich arbeitenden Fahrerinnen und Fahrer von PassePartout See/Lac führen jährlich ca. 6'200 Transporte durch, wovon über 2'200 mit Rollstuhl und Rollator.

Tarif:	Grundtarif pro Fahrt von CHF 2.00 und CHF 0.60 pro km
Reservation:	Ausschliesslich über das Telefon **026 672 11 88.** Montag bis Freitag von 08.00 Uhr bis 12.00 Uhr. Spätestens am Vortag der Fahrt vor 12.00 Uhr. Für Fahrten am Wochenende und für Montag: Bis spätestens Freitag vor 12.00 Uhr.
Freiwillige Fahrerinnen und Fahrer:	Personen, welche sich für diese ehrenamtliche Fahrtätigkeit interessieren, können sich bei Herrn Josef Bärfuss, Pfauenstrasse 81, 1796 Courgevaux melden. Tel. 079 203 05 31 / Mail: jbaerfuss@bluewin.ch

www.fondation-passepartout.ch

Texte français au verso

FONDATION PASSEPARTOUT
SEE/LAC



Transport des personnes à mobilité réduite

- PassePartout See/Lac propose aux personnes à mobilité réduite du District du Lac des courses à un prix raisonnable. Les véhicules sont spécialement équipés pour le transport des personnes en fauteuil roulant.
- PassePartout See/Lac permet à ces personnes de se rendre à l'hôpital, au foyer de jour à Jeuss, chez le médecin, à la physiothérapie, chez le coiffeur, le dentiste, dans leur famille, chez leurs amis, etc.
- Les conductrices et conducteurs bénévoles de PassePartout See/Lac effectuent environ 6'200 transports par année, dont plus de 2'200 en fauteuil roulant ou avec un déambulateur.

Tarif:	Tarif de base par course de CHF 2.00 und CHF 0.60 par km
Réservation :	Uniquement par téléphone au **026 672 11 88.** Du lundi au vendredi 08h00 à 12h00. Au plus tard la veille de la course avant 12h00. Pour les courses du week-end et pour le lundi : Au plus tard le vendredi avant 12h00.
Conductrices et conducteurs bénévoles :	Les personnes intéressées par cette activité bénévole peuvent s'adresser à Monsieur Josef Bärfuss, Route de Faoug 81, 1796 Courgevaux. Tel. 079 203 05 31 / Mail: jbaerfuss@bluewin.ch

www.fondation-passepartout.ch

Texte en allemand au verso



Der Gemeinderat wünscht Ihnen einen angenehmen Sommer
Le Conseil communal vous souhaite un agréable été